

## consignes d'usage

LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS  
AVANT D'UTILISER VOTRE APPAREIL ET  
CONSERVEZ-LES POUR POUVOIR LES  
CONSULTER LORSQUE VOUS EN AUREZ  
BESOIN.

FR

- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement.
- Il ne convient pas à l'utilisation dans des applications analogues telles que :
  - Les coins cuisines réservés au personnel des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - Les fermes et l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - Les environnements du type chambres d'hôtes ;
  - La restauration et autres applications similaires hormis la vente au détail.
- N'utilisez pas cet appareil à l'extérieur et protégez-le toujours des températures égales ou inférieures à 0 °C.
- La cafetière ne doit pas être placée à l'intérieur d'un meuble lorsqu'elle est en cours d'utilisation.
- Avant de brancher votre appareil, assurez-vous que la tension électrique de votre domicile

corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

- Branchez toujours votre appareil sur une prise murale équipée d'une prise de terre, correctement installée et reliée au réseau électrique conformément aux normes en vigueur.
- Placez toujours cet appareil sur une surface plane et stable.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il fonctionne. L'appareil et les boissons sont extrêmement chauds.
  - Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant :
    - après chaque utilisation,
    - en cas de dysfonctionnement,
    - avant de nettoyer l'appareil.
  - Lorsque vous débranchez le cordon d'alimentation, tirez-le toujours au niveau de la fiche, ne tirez pas sur le cordon lui-même.
  - N'utilisez pas l'appareil :
    - si la prise ou le câble d'alimentation est endommagé(e),
    - en cas de mauvais fonctionnement,
    - si l'appareil a été endommagé de quelque façon que ce soit,
    - s'il est tombé dans l'eau,
    - si vous l'avez laissé tomber.
- Présentez-le à un centre de service après-vente où il sera inspecté et réparé. Aucune réparation ne peut être effectuée par l'utilisateur.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par votre revendeur, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
  - N'immergez jamais l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.

- Avertissement : éviter tout déversement sur le connecteur.
- Ne manipulez pas l'appareil ni la prise avec les mains mouillées.
- Il y a un risque potentiel de blessures en cas d'utilisation incorrecte.
- La surface de l'élément chauffant peut rester chaude un certain temps après utilisation.
- Ne placez jamais l'appareil à proximité ou sur une source de chaleur. Ne laissez pas pendre le câble d'alimentation sur le rebord d'une table ou d'un plan de travail, et évitez qu'il n'entre en contact avec des surfaces chaudes (plaques de cuisson, etc.).
- Utilisez uniquement les accessoires fournis avec cet appareil. L'utilisation d'accessoires non recommandés peut représenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
- Veillez à débrancher la prise pour le nettoyage et si l'appareil n'est pas utilisé. Nettoyez les accessoires uniquement lorsque la machine est froide.
- Cet appareil sert uniquement à faire du café. Ne l'utilisez pas à d'autres fins. Il doit être conservé dans un endroit sec.
- Avant la première utilisation, effectuez 2 cycles uniquement avec de l'eau froide sans mouture de café afin de nettoyer le circuit interne de l'appareil. Jetez l'eau chaude obtenue.
- N'utilisez jamais cet appareil sans eau dans le réservoir. N'utilisez que de l'eau froide et aucun autre liquide. Veillez toujours à ce que le réservoir soit correctement remplacé après l'avoir rempli.
- Pour éviter que le conduit de la buse vapeur ne se bouche, utilisez l'appareil régulièrement.
- Référez-vous à la section nettoyage pour toutes les informations relatives à l'entretien de l'appareil.

## instructions for use

CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING YOUR APPLIANCE AND KEEP THEM FOR FUTURE REFERENCE.

- This appliance is intended for household use only.
- It is not suitable for use in similar applications such as:
  - Corner kitchens reserved for staff in shops, offices and other professional environments;
  - Farms and use by customers in hotels, motels and other residential environments;
  - Bed and Breakfast type environments;
  - Catering and other similar applications except retail.
- Do not use this appliance outdoors and always protect it in temperatures of 0°C or less.
- The coffeemaker shall not be placed in a cabinet when in use.
- Before plugging in your appliance, make sure that the voltage of your home matches that indicated on the appliance's rating plate.
- Always plug the appliance into an earthed wall socket that is properly installed and connected to the power grid in accordance with current standards.

- Always place the appliance on a flat and stable surface.
- This appliance may be used by children aged 8 years or more, provided that they are supervised or have received instructions on how to use the appliance safely and that they understand the risks involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the appliance and its cord out of the reach of children under the age of 8 years.
- This appliance can be used by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or with insufficient experience or knowledge, provided that they are supervised or have received instructions on how to use the appliance safely and they understand the potential dangers.
- Children should not use the appliance as a toy.
- Never leave the appliance unattended while it is working. The appliance and the drinks are extremely hot.
- Always switch off the appliance and disconnect the plug from the socket:
  - after each use;
  - in case of a malfunction;
  - before cleaning the appliance.
- When you unplug the power cord, always pull it at the plug. Do not pull on the cord itself.

- Do not use this appliance:
  - if the plug or the power cord is damaged;
  - if it is malfunctioning;
  - if the appliance has been damaged in any way;
  - if it has fallen into water;
  - if it has been dropped.

Take it to an after-sales service centre where it will be inspected and repaired. No repairs can be carried out by the user.

- If the power cord is damaged, it must be replaced by your retailer, their after-sales service department or a similarly qualified person to avoid any hazards.
- Never immerse the appliance, power cord or plug in water or any other liquid.
- Warning: Avoid spillage on the connector.
- Do not handle the appliance or the plug with wet hands.
- There is a potential risk of injury if used improperly.
- The surface of the heating element may remain hot for a while after use.
- Never place the appliance near or on a heat source. Do not let the power cord hang over the edge of a table or work surface, or allow it to come into contact with hot surfaces (hob, etc.)

- Use only the accessories supplied with the appliance. The use of non-recommended accessories could endanger the user and cause damage to the appliance.
- Make sure that the plug is disconnected during cleaning and when the appliance is not in use. Only clean the accessories when the machine is cold.
- This appliance can only be used to make coffee. Do not use it for any other purpose. It must be kept in a dry place.
- Before using it for the first time, run it twice with cold water and no ground coffee in order to clean the internal circuit of the appliance. Empty out the hot water produced.
- Never use the appliance without water in the tank. Only use cold water and no other liquids. Always make sure that the tank is correctly put back in place after filling it.
- To prevent the steam wand from clogging, use the appliance regularly.
- Read the cleaning section for all information on how to maintain the appliance.

## Instrucciones de uso

LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL APARATO Y CONSÉRVELAS PARA CONSULTARLAS CUANDO SEA NECESARIO.

- Este aparato solo está destinado a uso doméstico.
- No se recomienda usarlo en aplicaciones análogas como las siguientes:
  - Zonas de cocina reservadas al personal de tiendas, oficinas y otros entornos profesionales.
  - Granjas y uso por clientes de hoteles, moteles y otros entornos residenciales.
  - Entornos de tipo casas de huéspedes.
  - Restauración y otras aplicaciones similares excepto la venta minorista.
- No use este aparato al aire libre y protéjalo siempre de temperaturas iguales o inferiores a 0 °C.
- La cafetera no debe estar colocada dentro de un mueble cuando se esté utilizando.
- Antes de enchufar el aparato, asegúrese de que la tensión eléctrica de su domicilio coincida con la indicada en la placa de características del aparato.

- Se debe conectar a una toma de pared equipada con una toma de tierra, instalada correctamente y conectada a la red eléctrica de conformidad con la normativa vigente.
- Coloque siempre el aparato en una superficie plana, seca y estable.
- Este aparato puede utilizarse por niños de al menos 8 años, siempre que estén bajo vigilancia o si han recibido instrucciones con respecto al uso seguro del aparato y comprendan bien los riesgos a los que se exponen. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o por personas sin experiencia o conocimientos, a condición de que estén supervisadas o hayan recibido las instrucciones pertinentes para usar el aparato con absoluta seguridad y en la medida en que comprendan los peligros que puede conllevar su uso.
- Los niños no deben usar el aparato como un juguete.
- No debe dejar el aparato sin supervisión mientras esté en marcha. El aparato y las bebidas están muy calientes.

- Apague siempre el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente:
  - después de cada uso;
  - en caso de funcionamiento incorrecto;
  - antes de limpiar el aparato.
- Cuando vaya a desenchufar el cable de alimentación, tire siempre del enchufe y no del cable.
- No utilice el aparato:
  - Si el enchufe o el cable de alimentación están dañados.
  - En caso de funcionamiento incorrecto.
  - Si el aparato presenta cualquier daño.
  - Si se ha caído al agua.
  - Si se le ha caído.

En esos casos, hay que llevar el aparato a un centro de servicio posventa donde lo revisarán y lo repararán. El usuario no puede realizar ninguna reparación.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el distribuidor, su servicio posventa o una persona que cuente con una cualificación similar, para evitar peligros.
- No sumerja el aparato, el cable de alimentación ni el enchufe en agua ni en ningún otro líquido.
- Advertencia: no provoque derrames sobre el conector.

- No manipule el aparato ni el enchufe con las manos mojadas.
- Existe un riesgo potencial de lesiones si se usa de manera incorrecta.
- La superficie del elemento calefactor puede permanecer caliente durante algún tiempo tras el uso.
- No coloque el aparato cerca ni encima de una fuente de calor. No deje que el cable de alimentación cuelgue del borde de una mesa o una encimera y evite que entre en contacto con superficies calientes (placas de cocina, etc.).
- Use solamente los accesorios incluidos con el aparato. El uso de accesorios no recomendados puede representar un peligro para el usuario y dañar el aparato.
- Desenchufe el aparato de la toma de corriente para limpiarlo y cuando no se vaya a utilizar. Limpie los accesorios solamente cuando el aparato esté frío.
- Este aparato sirve únicamente para preparar café; no debe utilizarlo con otros fines. Se debe guardar en un lugar seco.
- Antes de usar el aparato por primera vez, realice 2 ciclos solamente con agua fría, sin café molido, para limpiar el circuito interno del aparato. Vacíe el agua caliente obtenida.

- No utilice este aparato sin agua en el depósito. Solamente debe utilizar agua fría y ningún otro líquido. Asegúrese de que el depósito se haya vuelto a colocar correctamente después de llenarlo.
- Para evitar que el conducto de la boquilla de vapor se obstruya, utilice el aparato con frecuencia.
- En el apartado de limpieza puede consultar toda la información relativa al mantenimiento del aparato.

## Gebrauchshinweise

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE IHR GERÄT VERWENDEN, UND BEWAHREN SIE SIE ZUR SPÄTEREN EINSICHTNAHME AUF.

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den privaten häuslichen Gebrauch bestimmt.
- Es ist nicht für Verwendungen geeignet wie den Einsatz:
  - in Kochecken für das Personal in Geschäften, Büros und anderen gewerblichen Umgebungen ;
  - in landwirtschaftlichen Betrieben und für die Nutzung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Einrichtungen mit Wohncharakter;
  - in Räumlichkeiten wie Fremdenzimmer;
  - in Gastronomiebetriebe oder für ähnliche Verwendungen außer dem Einzelhandel.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien und schützen Sie es immer vor Temperaturen von 0 °C oder weniger.
- Die Kaffeemaschine darf während des Betriebs nicht in einem Schrank aufgestellt werden.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen Ihres Geräts, ob die Stromspannung in Ihrer Wohnung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht.



- Es muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden, welche ordnungsgemäß installiert und den geltenden Vorschriften entsprechend ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, trockene und stabile Fläche.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren nur unter der Voraussetzung benutzt werden, dass sie beaufsichtigt werden oder in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstehen. Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern vorgenommen werden.
- Das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren aufbewahren.
- Dieses Gerät darf von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Kenntnisse oder Erfahrung nur unter der Voraussetzung benutzt werden, dass sie beaufsichtigt werden und in die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und dass sie die möglichen Risiken verstanden haben.
- Das Gerät ist kein Spielzeug, Kinder dürfen nicht damit spielen.

- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist. Das Gerät und die Getränke sind sehr heiß.
- Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose:
  - Nach jedem Gebrauch,
  - Im Falle einer Funktionsstörung,
  - vor der Reinigung des Geräts.
- Wenn Sie das Stromkabel vom Stromnetz trennen, ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Kabel selbst.
- Benutzen Sie das Gerät nicht:
  - wenn der Stecker oder das Stromkabel beschädigt sind,
  - im Falle einer Funktionsstörung,
  - falls das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt ist,
  - wenn es ins Wasser gefallen ist,
  - wenn das Gerät herunter gefallen ist.Bringen Sie es zu einem Kundendienstzentrum, wo es überprüft und repariert wird. Es darf keinerlei Reparatur vom Benutzer ausgeführt werden.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es von Ihrem Händler, dessen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

- Das Gerät, das Stromkabel und den Stecker nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Warnung: Vermeiden Sie jegliches Verschütten von Flüssigkeiten auf den Stecker.
- Fassen Sie weder das Gerät noch den Stecker mit nassen oder feuchten Händen an.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.
- Die Oberfläche des Heizelements kann nach Gebrauch noch einige Zeit heiß bleiben.
- Stellen Sie das Gerät niemals in die Nähe einer Wärmequelle oder auf eine Wärmequelle. Lassen Sie das Stromkabel nicht über die Kanten von Tischen oder Arbeitsflächen hängen und vermeiden Sie seinen Kontakt mit heißen Oberflächen (Kochplatten etc.).
- Nur das mit dem Gerät gelieferte Zubehör verwenden. Die Verwendung von nicht empfohlenem Zubehör kann für den Benutzer gefährlich sein und das Gerät beschädigen.
- Ziehen Sie vor der Reinigung und bei Nichtgebrauch des Geräts unbedingt den Stecker aus der Steckdose. Warten Sie mit der Reinigung des Zubehörs, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für die Zubereitung von Kaffee bestimmt. Verwenden Sie es nicht für andere Zwecke. Das Gerät an einem trockenen Ort lagern.

- Führen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts 2 Zyklen nur mit kaltem Wasser ohne Kaffeepulver durch, um den Kreislauf im Geräteinneren zu reinigen. Das heiße Wasser wegschütten.
- Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Wasser im Tank. Verwenden Sie ausschließlich kaltes Wasser und keine anderen Flüssigkeiten. Achten Sie immer darauf, dass der Tank nach dem Befüllen wieder ordnungsgemäß eingesetzt ist.
- Um ein Verstopfen der Leitung der Dampfdüse zu vermeiden, das Gerät regelmäßig verwenden.
- Alle Informationen zur Pflege des Geräts finden Sie im Abschnitt Reinigung.

## gebruiksaanwijzingen

LEES AANDACHTIG DEZE INSTRUCTIES  
VOORALEER UW TOESTEL TE GEBRUIKEN  
EN BEWAAR DEZE OM ZE TE KUNNEN  
RAADPLEGEN WANNEER U ZE NODIG HEEFT.

- Dit toestel is enkel geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is niet aangewezen het toestel te gebruiken in analoge toepassingen, zoals:
  - Keukenhoeken voorbehouden voor personeel in winkels, kantoren en andere professionele omgevingen;
  - Boerderijen en het gebruik door klanten in hotels, motels en andere omgevingen met residentieel karakter;
  - Omgevingen van het type bed and breakfast;
  - Horeca en gelijkaardige toepassingen, behalve kleinhandel.
- Gebruik dit toestel niet buiten en bescherm het altijd tegen temperaturen die gelijk zijn aan of lager dan 0°C.
- Wanneer het koffiezetapparaat in gebruik is, mag het niet in een meubel geplaatst zijn.
- Alvorens uw toestel aan te sluiten, dient u zich ervan te vergewissen dat de elektrische spanning bij u thuis overeenkomt met deze die aangegeven wordt op het kenplaatje van het toestel.

- Het toestel moet worden aangesloten op een correct geïnstalleerd geaard stopcontact en worden verbonden met het elektriciteitsnet, conform de geldende normen.
- Plaats het toestel op een vlakke, droge en stabiele ondergrond.
- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van minstens 8 jaar oud, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of dat ze instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het toestel en dat ze de mogelijke gevaren begrijpen. De reiniging en het onderhoud van het apparaat mogen niet uitgevoerd worden door kinderen zonder toezicht.
- Bewaar het toestel en de kabel buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit toestel mag gebruikt worden door personen met een verminderde fysieke, zintuiglijke en mentale vermogens of waarvan de ervaring of kennis onvoldoende is, op voorwaarde dat ze begeleid worden of instructies gekregen hebben inzake het veilige gebruik van het toestel en dat ze de mogelijke gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen het toestel niet als speeltje gebruiken.
- Laat uw toestel niet onbeheerd achter wanneer de stekker in het stopcontact zit. Het toestel en de knoppen worden bijzonder warm.

- Schakel het toestel altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact:
  - na elk gebruik,
  - bij storingen,
  - alvorens het toestel te reinigen.
- Wanneer u de stekker uit het stopcontact trekt, trek dan altijd ter hoogte van de stekker en niet aan het snoer zelf.
- Gebruik dit toestel niet:
  - indien de stekker of de voedingskabel beschadigd is,
  - indien het niet correct werkt,
  - indien het op welke manier dan ook beschadigd is,
  - indien het in het water gevallen is,
  - indien u het hebt laten vallen.

Ga met het toestel naar een dienst na verkoop waar het nagekeken en hersteld zal worden. Geen enkele herstelling mag uitgevoerd worden door de gebruiker.

- Indien het voedings snoer beschadigd is, dient het vervangen te worden door uw dealer, zijn dienst na verkoop of een gelijkaardige bevoegde persoon om elk risico uit te sluiten.
- Dompel het toestel, het voedings snoer of de stekker nooit onder in water of een andere vloeistof.

- Waarschuwing: vermijd het morsen van vocht op de schakelaar.
- Raak het toestel of de stekker niet aan met natte handen.
- U kunt zich verwonden in geval van verkeerd gebruik.
- Het oppervlak van het verwarmingselement kan een bepaalde tijd na gebruik warm blijven.
- Plaats het toestel nooit in de nabijheid van of op een warmtebron. Laat het voedings snoer niet over de rand van een tafel of een werkblad hangen en vermijd contact met warme oppervlakken (kookplaten, enz.).
- Gebruik enkel de accessoires die bij het toestel worden geleverd. Het gebruik van niet-aanbevolen accessoires kan een gevaar vormen voor de gebruiker en kan het toestel beschadigen.
- Zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is getrokken wanneer u het toestel reinigt of wanneer het toestel niet wordt gebruikt. Reinig de accessoires enkel wanneer de machine afgekoeld is.
- Dit toestel dient enkel voor het bereiden van koffie. Gebruik het niet voor andere doeleinden. Het moet op een droge plaats worden bewaard.

- Voorafgaand aan het eerste gebruik, voer 2 cycli uit enkel met koud water en zonder gemalen koffie om het binnencircuit van het toestel te reinigen; Giet het hete water weg.
- Gebruik dit toestel nooit zonder water in het reservoir. Gebruik enkel koud water en geen andere vloeistof. Zorg ervoor dat het reservoir altijd correct opnieuw wordt geplaatst na het te hebben gevuld.
- Om te vermijden dat de leiding van het stoompijpje verstopt raakt, gebruik het toestel regelmatig.
- Voor alle informatie over het onderhoud van het toestel, raadpleeg de rubriek “Reiniging”.

